

Comment soigner une personne malade

Toute maladie, même la moins grave, affaiblit le corps. Pour qu'un malade reprenne des forces et guérisse vite, il faut l'entourer de bons soins. Le soin général donné à une personne malade est souvent la partie la plus importante de son traitement. Les médicaments sont souvent inutiles, mais les bons soins toujours nécessaires. Essayez de fournir à la personne les soins de base suivants :

Le Confort

La personne malade doit se reposer dans un endroit calme et confortable, qui reçoit suffisamment d'air et de lumière. Il faut lui éviter une trop forte chaleur et la protéger du froid. S'il fait froid ou si elle a froid, couvrez-la d'un drap ou d'une couverture. S'il fait chaud ou qu'elle a de la fièvre, découvrez-la.



Les Liquides

Dans presque toutes les maladies, surtout celles qui s'accompagnent de fièvre ou de diarrhée, la personne malade doit boire beaucoup de liquides : de l'eau, du thé, des infusions, des jus de fruits, des boissons rafraîchissantes.

La Propreté

Il est important que la personne soit propre. Lavez-la tous les jours, ainsi que ses vêtements. Ses draps et ses couvertures doivent être propres. Si elle est trop malade pour sortir du lit, faites sa toilette à l'aide d'une éponge mouillée ou d'un morceau de tissu trempé dans de l'eau tiède.



Une personne malade doit être lavée tous les jours

4

Banabagato furakɛcogo

Bana caman be yen minnu man jugu, banabagato be nɔgɔya a yere ma hali ni a ma fura ta. Nka, a kera bana sugu o sugu ye, hali min man jugu, a be farikolo fanga dɔgɔya. Walasa banabagato ka keneya jooana, a ka kan ka nin waleya ninnu matarafa.

Banabagato ka daamu

Banabagato ka kan ka a lafiɛe yɔɔ lafiyalen na, yeelen ni fiɛe be yɔɔ min na kosɛbe. A ka kan ka tanga funteniba ni neneba ma. Ni nene be walima ni nene be banabagato la, aw be dara walima birifini dɔ biri a la. Ni funteni be walima ni farigan be banabagato la, aw be fini bɔ a la.



Jimafenw

A kera bana sugu o sugu ye, sango ni farigan don, banabagato ka kan ka jimafen caman min: ji, dute, furaji, jiridenji, minfen sumalenw.

Saniya

A ka fisa banabagato saniyalen ka to. A yere farikolo ni a ka finiw ka kan ka ko don o don. A ka dara ni a ka birifiniw fana ka kan ka saniya. Ni bana ka jugu, banabagato dun te se ka a yere lawuli, aw ka kan ka a fari jɔsi ni fu jiginnen walima fini dɔ sulen ye ji wolɔkɔlen na.



Aw ka kan ka banabagato ko don o don.

Une Bonne Alimentation

Si la personne veut manger, il faut la laisser manger. La plupart des maladies ne nécessitent pas de régime spécial. Mais la personne doit boire beaucoup de liquides et manger beaucoup d'aliments **nutritifs** (voir chapitre 11).

Si la personne est très affaiblie, donnez-lui autant d'aliments nourrissants qu'elle peut manger, plusieurs fois par jour. Si nécessaire, écrasez les aliments pour en faire une purée, ou préparez-les en soupes ou en jus.

Les aliments énergétiques sont très importants : par exemple, des bouillies de riz, de blé, d'avoine, de pommes de terre, ou de manioc (cassave). Un peu de sucre et d'huile végétale en plus apporteront un supplément d'énergie. Encouragez aussi la personne à boire beaucoup de boissons sucrées, surtout si elle mange peu.

Certaines maladies nécessitent un régime alimentaire spécial. Ces régimes sont décrits aux pages ci-dessous :

déshydratation	254
diarrhée et dysenterie	256
vomissements.	266
ulcères et brûlures à l'estomac	214
appendicite, blocage de l'intestin	151
diabète	213
maladies du cœur	490
hépatite	279
maladies du rein	366
problèmes de la vésicule biliaire.	495
hypertension	211

Les Soins Spéciaux aux personnes très malades

Les Liquides

Il est très important que la personne boive assez de liquides. Si elle en boit très peu, donnez-lui-en très souvent. Si elle a du mal à avaler, donnez-lui en une très petite quantité toutes les 5 ou 10 minutes.

Mesurez la quantité de liquide absorbée par la personne chaque jour. Un adulte doit boire au moins 2 litres de liquide par jour. Il doit uriner l'équivalent d'une tasse (environ 240 ml) au moins 3 à 4 fois par jour. Si la personne ne boit pas assez, si elle n'urine pas suffisamment ou si elle montre d'autres signes de déshydratation, il est absolument nécessaire qu'elle boive plus. Elle doit boire des liquides riches en éléments nutritifs, et légèrement salés. On peut aussi lui donner une boisson spéciale de réhydratation (p. 255). Si elle ne peut pas la boire et se déshydrate, recherchez l'assistance d'un personnel soignant, qui pourra lui administrer du liquide par les veines. Mais si la personne réussit à prendre une petite gorgée de temps en temps, le liquide intraveineux ne sera pas nécessaire.



Dumuni nafama dunni

Ni banabagato be a fe ka dumuni ke, aw ye dumuni di a ma. Dumuni kerengerennen te bana caman kama, banabagato ka kan ka jimafenw, dumuni nafama sanumanw dun, i n'a fo sogo, jëge, feene, she, nakofenw ni jiridenw (aw ye Sigida 11, Balo nafama laje).

Ni banabagato fanga ka dogon kojugu, aw ye jija ka dumuni nafama di a ma, sinye damado tile kono. Ni a te se ka dumunike ka je, aw ye a dumuni tigetige ka a magaya, walima aw ye naji di a ma ani jiridennono.

Fangasodumuniw nafa ka bon kosebe: misali la maoloseri, alikamaseri, pmuteri, walima bananku. Ni a' ye sukaro ni tulu doni ke a nin dumuni kofolenw na, o be do fara u fanga kan. A' ye a jinin banabagato fe, a ka minfen sukaromaw caman min sango ni dumuni ka gelen a tigi ma.

An bena kuma bana minnu kan, ni olu be mogo minnu na, o tigiw mako be dumuni kerengerennen na. O dumuniw suguya bena jefo seben je dantigelenw na:

Farilajidese	254
Konoboli ni togotogonin.	256
Fono	266
Furudimiw ni nsankunanw.	214
Belenin walima konodimi	151
Sukarodunbana	213
Sonnabanaw	490
Sayi	279
Komokililabanaw	366
Bijedimi.	495
Tansiyon yeelen	211

Furakeli kerengerennenw ka a jësin banabagato gelen ma

Jimafenw

Banabagato ka jimafenw minni nafa ka bon kosebe. Ni a te jimafen caman min, aw ye to ka do di a ma waati bee. Ni a minni ka gelen a ma, aw be doni doni di a ma miniti 5 o miniti 5 walima miniti 10 o miniti 10.



Aw ye banabagato ka jimafen minta suman tile kono. Baliku ka kan ka ji litiri 2 ni ko min tile kono. A ka kan ka mililitiri 250 jëgene ke sije 3 fo ka se sije 4 ma tile kono. Ni a te ji caman min, a te jëgene caman ke walima ni farilajidese taamasije werew be a la, a wajibiyalen don a ka ji caman min. A ka kan ka jimafen nafama kogomaw min (Keneyaji, seben je 255 laje). Aw be se ka minfen di a ma, min be farikolo nafa. Ni a te se ka ji min, aw ye dogotoko jini min be socomuji ke a la. Ni banabagato be se ka ji min doni doni, nafa te socomuji keli la tuguni.

Les Aliments

Si la personne est trop malade pour avaler des aliments solides, donnez-lui des soupes, du lait, des jus de fruits et d'autres liquides nutritifs (voir chapitre 11 sur la nutrition).

La bouillie et l'eau de riz sont conseillées, mais elles doivent être accompagnées d'autres aliments fortifiants. On peut préparer des bouillons avec des œufs, des haricots, ou avec du poulet, du poisson ou de la viande hachés finement. Si la personne mange peu, essayez de lui faire prendre plusieurs petits repas tout au long de la journée.

La Propreté

L'hygiène du corps est très importante chez une personne malade. Elle doit être lavée à l'eau tiède tous les jours.

Changez les draps de lit une fois par jour, et à chaque fois qu'ils sont salis. Faites attention en touchant les vêtements, les draps de lit, et les serviettes d'une personne atteinte d'une infection, surtout s'ils sont salis ou portent des taches de sang. Pour tuer les virus et les microbes qui s'y trouvent, lavez-les à l'eau chaude savonneuse, ou utilisez de l'eau de javel.

Changement de position dans le lit

Les personnes très affaiblies, qui ne peuvent changer de position toutes seules, doivent être aidées à le faire plusieurs fois par jour. C'est ainsi qu'on évite les **escarres** (p. 340).

Un enfant qui est malade depuis longtemps doit aussi passer beaucoup de temps sur les genoux de sa mère. Des changements fréquents de positions peuvent prévenir la pneumonie, car celle-ci menace toutes les personnes malades et affaiblies qui doivent rester couchées pendant une longue durée. Si la personne a de la fièvre, commence à tousser, et que sa respiration est devenue rapide et superficielle, elle a probablement une pneumonie (p. 456).

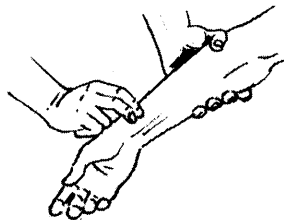
Changements dans l'état de la personne

Soyez attentif à tout changement dans l'état de la personne, qui pourrait signaler une amélioration ou, au contraire, une aggravation. Enregistrez ses « signes vitaux ». Notez soigneusement les données suivantes, quatre fois par jour :

Température :
en degrés



Pouls :
battements par minute



Respiration :
inspirations/expirations par minute



Dumuniw

Ni banabagatɔ te se ka dumuni girimanw dun, aw ye najiw, ɲɔɲɔ, jiridennɔɲɔw ani jimafen nafama werew di a ma (Sigida 11 min be kuma balo kan, aw ye o laje).

Seri ni malojiw ka ɲi, nka a ni dumuni nafama werew ka kan ka di a ma ɲɔɲɔ fe. Aw be se ka shefan, she, jege walima sogoshilen najiw tobi ka di a ma. Ni banabagatɔ te dumuni caman dun, o la, a ka kan ka dumuni dɔɲɔni dɔɲɔni dun sije caman tile ɲɔɲɔ.

Saniya

Saniya nafa ka bon kosebe banabagatɔ ma. A ka kan ka ko ji wɔɔɔkɔlen na don o don.

A ka daraw ka kan ka falen don o don ni u ɲɔɲɔra. Ni bana yelemata don, aw ye aw yere ɲɔɲɔsi banabagatɔ ka finiw, a ka daraw ni a ka serebetiw la, sankoni u ɲiginnen don walima ni joli be u la. Walasa ka u banakisew ni banakisew faga, aw ka kan ka u ko jikalan ni safine walima jaweliji la.

Banabagatɔ yeɛmacogo dilan kan

Fanga te banabagatɔ min na, ni a te se ka a yeɛma a yere ye. Aw ye a deme sije caman tile ɲɔɲɔ a ka a yeɛma. O cogo de la an be se ka a farikolo tanga jolisu ma. Walasa ka kunnafoni sɔɲɔ jolisu keɛcogo ni a furakecogo kan, (aw ye seben ɲe 340 laje).

Den min menna bana na, o ka kan ka da a ba sen kan. A yeɛma yeɛmani be se ka a tanga keredimi ma. O ye bana ye min ka teli ka banabagatɔ degunnenw sɔɲɔ, minnu dalen be men dilan kan. Ni farigan be banabagatɔ la, a be sɔɲɔsɔɲɔ, ani ni a ninakili ka teli, o be se ka ke keredimi ye (aw ye seben ɲe 456 laje).

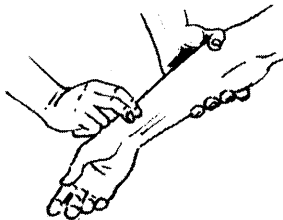
Aw ye jatemiɛ ke ni yeɛma be ka don bana na

An ka kan ka jatemiɛ ke ni bana be ka juguya walima ni a be ka ɲɔɲɔya. Aw ye aw hakili to nin fen ninnu na sije naani tile ɲɔɲɔ:

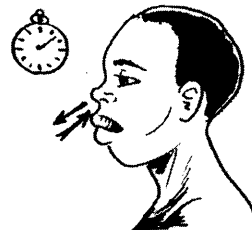
Farikolo funteni hake



Dusukun tantanni hake miniti kelen ɲɔɲɔ



Ninakili hake miniti kelen ɲɔɲɔ





Notez la quantité de liquide avalée, et le nombre de fois où la personne a uriné et est allée à la selle. Gardez soigneusement ces renseignements pour les soignants.

Soyez très attentif à certains signes, qui indiquent que la maladie est grave ou dangereuse. Une liste des **signes de maladies graves** se trouve ci-dessous. Si la personne montre l'un de ces signes, recherchez tout de suite une assistance médicale.

Signes de maladie grave

Quand une personne présente au moins l'un de ces signes, c'est qu'elle se trouve dans un état beaucoup trop grave pour qu'elle soit soignée à la maison sans assistance médicale. Sa vie peut être en danger. **Recherchez une aide médicale immédiatement.**



En attendant cette aide, suivez les instructions données à la page indiquée.

1. Perte de beaucoup de sang provenant de n'importe quelle partie du corps..... 151
2. Toux qui produit du sang.....292
3. Ongles ou les lèvres bleuis (si c'est un état nouveau)73
4. Difficulté à respirer qui ne disparaît pas avec le repos 131, 490
5. On n'arrive pas à réveiller la personne (perte de connaissance, coma) 132
6. La personne est si faible qu'elle s'évanouit quand elle essaie de se mettre debout.....490
7. Douze heures ou plus sans pouvoir uriner365
8. Une journée ou plus sans pouvoir boire de liquides254
9. Vomissements ou diarrhée graves qui durent plus d'une journée, plus de quelques heures chez les bébés254
10. Selles noires comme du goudron, ou vomissures contenant du sang ou des excréments 214
11. Fortes et constantes douleurs au ventre, avec vomissements, alors que la personne n'a pas de diarrhée, ni ne peut pas aller à la selle 152
12. Toute douleur forte et constante qui dure plus de trois jours..... Chapitre 3
13. Cou raide et dos recourbé en arrière, avec ou sans raideur des mâchoires295, 299
14. Plus d'une crise de convulsions chez quelqu'un qui a de la fièvre ou une maladie grave290, 299
15. Forte fièvre (plus de 39°) qu'on n'arrive pas à faire baisser ou qui dure plus de 4 ou 5 jours299
16. Convulsions fréquentes et persistantes, mâchoire raide..... 144
17. Toux avec du sang : il peut s'agir de tuberculose292



Aw ye aw hakili to a ka ji minta, ɲegene keta ani banakotaa hake la tile koto. Aw ye banabagato ka kunnafoniw beɛ seɛben ka lase doɲotoɲo ma.

Banabagato koɲsigibaga ka kan ka jatemine ke bana juguw taamasijew na. **Banajugu ninnu taamasijew** be soɲo seɛben ɲe nata la. Ni banabagato ka bana be nin taamasijew do jira, **aw ye deme ɲini doɲotoɲo fe teliya la.**

Banajugu taamasijew

Ni nin taamasijew do walima a caman be banabagato min na, o be a jira ko bana ka jugu sokotoɲofurakeli ma doɲotoɲo ka deme ko. A ni be se ka to a da fe. **Aw ye taa ni a ye doɲotoɲoso la joona.**

Sani doɲotoɲo ka na, aw ye waleya ninnu ke minnu ɲefolen don seɛben ɲe kofolenw koto.



1. Basibon juguman ka bo farikolo fan do la151
2. Ni banabagato soɲoɲoɲo, joli be bo 292
3. Soɲniw walima dawolow mana ke bulama ye (ni o tun te ke ka koɲo) ... 73
4. Ninakilidegun banbali hali ni a tigi ye a segennafijew bo 131, 490
5. Ni banabagato lakunu man di132
6. Fanga doɲoya kojugu fe, banabagato be ɲenamini ni a wulila ka a jo. . . 490
7. Ka leri tan ni fila ke walima ka teme o kan ka soɲo a ma suguneeke soɲo. 365
8. Ka tile kelen ni ko ke ka soɲo a ma ji min walima ka dumuni ke 254
9. Ni baliku ka foɲo walima kotoɲboli temena tile kelen kan, ni denmisen ta temena leri caman kan, walima ni farikolo farilajidese be a senkoɲo . 254
10. Ni banakotaa finnen don i n'a fo gudoton wa fana joli be a la214
11. Kotoɲdimi gelen, kerēnkerēnnenya na ni a tigi te banakotaa soɲo, walima ni moɲo ye kotoɲbara dogidogi, a be a soɲo a ka gelen152
12. Dimi min be teme tile saba kan Sigida 3
13. Ni kan jalen don ani ka ko kuru, da galakaw be ja walima ni u te ja292, 299
14. Ni fariganto be kirin ka caya walima ni banajugu do be a la289, 299
15. Farigan jugumanba (ka teme degere 39 kan) fura ma se ka min noɲoya walima farigan min kuntaala be tile 4 walima 5 bo 299
16. Jali kuntaalajan tuma caman ani fana dagalakaw be ja.144
17. Joli boli soɲoɲo senfe291

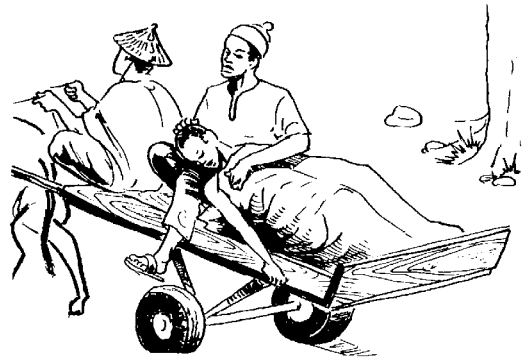
18. Perte de poids sur une longue durée	292
19. Sang dans l'urine	365, 562
20. Lésions qui s'étendent et ne disparaissent pas malgré le traitement.....	320, 308, 337, 338
21. Boule ou grosseur sous la peau qui augmente, quel que soit l'endroit du corps	320, 337
22. Tension très élevée (220/120 ou plus).....	211
23. Difficultés pendant la grossesse, l'accouchement, ou après l'accouchement :	
Toute perte de sang pendant la grossesse.....	386, 424
Tension élevée (160/110 ou plus).....	386
Un long délai entre la perte des eaux et le début du travail.....	406
Saignement abondant	403

Quand et comment rechercher une assistance médicale

Essayez d'obtenir l'aide d'un personnel soignant dès le premier signe de maladie grave. N'attendez pas que la personne soit dans un état qui rende dangereux, ou ne permette plus, son transport vers un centre de santé ou un hôpital.

Il est des cas où il est préférable d'attendre la venue d'un personnel soignant – quand, par exemple, la personne est blessée et qu'on ne peut pas la déplacer. Mais il est d'autres cas urgents, quand une assistance très précise, ou une opération chirurgicale est nécessaire (par exemple une appendicite), où il ne faut pas attendre l'arrivée d'un soignant. Amenez tout de suite la personne au centre de santé ou à l'hôpital.

Quand vous devez transporter quelqu'un sur un brancard, veillez à ce que la personne soit placée aussi confortablement que possible, et qu'elle ne puisse pas tomber. Si la personne a des os cassés, faites-lui une attelle (p. 156) pour les stabiliser avant de la déplacer. Si le soleil tape fort, arrangez un drap de façon qu'il soit maintenu au-dessus du brancard pour produire de l'ombre, tout en laissant passer l'air.

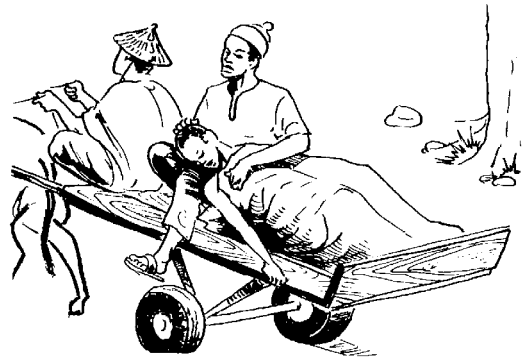


- 18. Ni banabagatɔ fanga bɛ dɔgɔya ka taa a fɛ kabini tuma jan 292
- 19. Ni Joli bɛ bɔ sugunɛ na 365, 573
- 20. Joli min bɛ bonya ka taa a fɛ ani min tɛ ban hali ni
a furakɛra 320, 308, 337, 338
- 21. Kuru, a mana kɛ farikolo fan o fan, ni a bɛ bonya ka taa a fɛ. 320, 337
- 22. Tansiyɔn yɛlenni kojugu (ka se 22/120 ma walima ka caya ni o ye) 211
- 23. Kɔnɔmaya senfɛ geleyaw, jiginni senfɛ geleyaw walima jiginni
kɔfɛ geleyaw, ka fara fɛn dɔw kan i n'a fɔ:
 - Jolibɔn kɔnɔmaya waati 386, 424
 - Tansiyɔn yɛlenni kojugu (ka a se 160/110 ma walima ka caya ni o ye) . . 386
 - Bana ni farigan faralen jɔgɔn kan jibaatɔ la. 406
 - Kɔnɔtɔjɛ 403

Dɛmɛ bɛ jini dɔgɔtɔɔ fɛ cogo min ani waati min na

Kabini aw bɛ banajugu dɔ taamasɔjɛ fɔlɔ ye, aw ye dɔgɔtɔɔ dɔ ka demɛ jini, aw kana a to bana ka juguya fo banabagatɔ ka dɛsɛ ka taama ka taa dɔgɔtɔɔ fɛ yɛn walima dɔgɔtɔɔsɔ la.

A misaliya dɔw bɛ yɛn, minnu na a ka fisa banabagatɔ ka to so ka dɔgɔtɔɔ makɔɔ i n'a fɔ: ni a joginnen don ani a tɛ se ka bɔ a nɔn na. Nka dɔ werew bɛ yɛn, a ka kan ka lataa dɔgɔtɔɔsɔ la jooɔa i n'a fɔ belenin walima kɔnɔdimi, mɔgɔ man kan ka sigi ka dɔgɔtɔɔ makɔɔ ni nin bana kofɔlɛn ninnu ye.



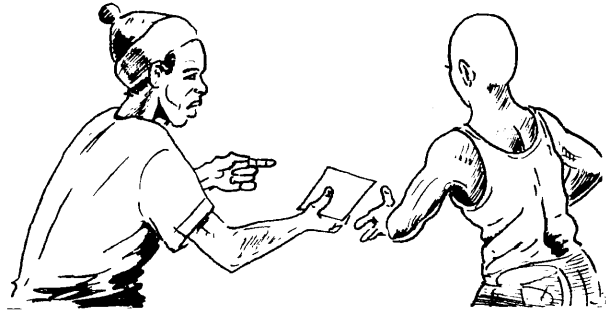
Ni aw bɛ mɔgɔ ta barankari la walima wotoro la, aw ye aw jija cogo bɛɛ la a tigi dacogo ka jɛ, walasa a kana bin. Ni a tigi yɔɔ dɔw kolow karilɛn don, aw bɛ olu siri ni walani ye ka u sigi yɔɔ kɛlɛn sani aw ka taa ni a ye dɔgɔtɔɔsɔ la (furakɛliyɔɔ la). Ni o ye a sɔɔ tile ka farin, aw bɛ birifini dɔ siri barankari walima wotoro sanfɛ walasa banabagatɔ ka suma ni fiɛ sɔɔ.

Que dire au soignant

Pour que l'agent de santé ou le docteur puisse recommander un traitement ou prescrire un médicament de manière efficace, il doit examiner la personne. Dans la mesure du possible, emmenez la personne auprès d'un soignant, mais si ce n'est pas possible, faites venir celui-ci ; si cela n'est pas non plus possible, envoyez une personne responsable qui pourra donner les détails de la maladie. N'envoyez jamais un enfant ou quelqu'un d'irresponsable.

Avant de faire chercher un soignant, examinez bien la personne malade et notez soigneusement les détails de sa maladie, ainsi que son état général (voir chapitre 3).

Vous trouverez à la page suivante une fiche d'observation de la personne (ou « Fiche du Patient »), que vous pouvez utiliser pour donner des informations sur l'état de la personne. Plusieurs copies de ces fiches se trouvent à la fin du livre. Détachez-en une, et remplissez-la avec soin, en donnant autant de détails que possible.



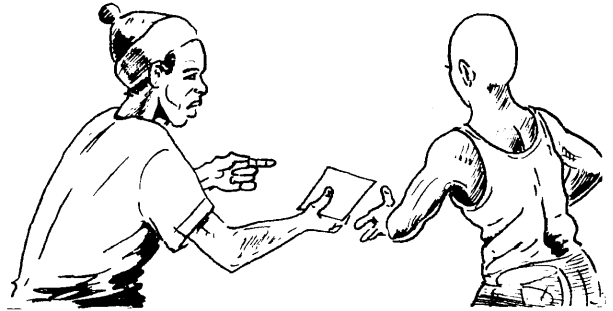
Quand vous envoyez quelqu'un chercher l'aide d'un soignant, envoyez toujours avec lui une fiche du patient que vous aurez remplie.

Kunnafoni lasecogo dɔgɔɔɔ ma (kenyabaarakela)

Sani dɔgɔɔɔ ka fura seben, a ka kan ka banabagato laje fɔɔ. Ni aw be se, aw ye banabagato lase dɔgɔɔɔ ma, nka ni aw te se ka o ke, aw be dɔgɔɔɔ wele ka na. Ni o fana te se ka ke, aw be mɔgo ci dɔgɔɔɔ ma min be se ka banabagato in ka bana jefɔ ka je. **Denmisen walima naloma mɔgo min hakili dafalen te, aw kana o dɔ bila abada ka taa nin ci suguya ninnu jenabli la.**

Sani aw ka mɔgo ci dɔgɔɔɔ ma walima ka a bila ka taa ladilikanw ni fura jini, aw ye banabagato (segege) ka je ka bana in cogoya bee don ani banabagato in yere ka lahala (aw ye Sigida 2 laje).

Seben je nata kɔɔ, seben dɔ labencogo be yen min be aw deme ka banabagato ka bana kunnafoniw seben. O seben misali werew be aw ka bila la nin gafe in laban na. Aw be se ka o seben dɔ tige ani ka a lafa ka je ni banabagato ka bana kunnafoni bee kelen kelen dantigeli ye.



Ni aw be mɔgo bila ka taa dɔgɔɔɔ ka deme jini, aw ye aw geleya waati bee ka banabagato ka kunnafoniseben dɔ di a tigi ma ka taa.

Fiche du patient

À utiliser quand vous faites chercher une assistance médicale.

Nom du malade : _____

Âge _____

Homme / Femme _____ Où est-il/elle ? _____

Quelle est la maladie ou le problème principal en ce moment ?

Quand le problème a-t-il commencé ? _____

Comment a-t-il commencé ? _____

Fièvre ? _____ Quelle température (ou intensité) ? _____

Quand et pendant combien de temps ? _____

Douleur ? _____ Où ? _____ Quel genre de douleur ? _____

Qu'est-ce qui ne va pas ou diffère de la normale dans les parties du corps ci-dessous ?

Peau : _____

Oreilles : _____

Yeux : _____ Bouche et gorge : _____

Parties génitales : _____

Urine : beaucoup ou peu ? _____ Couleur ? _____ Difficulté à uriner ? _____

Décrivez : _____

Combien de fois en 24 heures : _____

Combien de fois la nuit ? _____

Selles : Couleur ? _____ Sang ou mucus ? _____ Diarrhée ? _____

Nombre de fois par jour : _____ Crampes ? _____ Déshydratation ? _____

Faible ou sévère ? _____ Vers ? _____ De quel type ? _____

Respiration : Respirations par minute : _____

profondes, superficielles, ou normales ? _____

Difficulté à respirer (décrivez) : _____

Toux (décrivez) : _____

Siffiante ? _____ Mucus ? _____ Sang ? _____

Vomissements ? _____

À part le problème décrit plus haut, y a-t-il d'autres signes, et des Signes de Maladies Graves indiquées aux pages 89 ? _____

Lesquels ? (Donnez des détails) _____

Autres signes

Le patient a-t-il déjà pris un médicament qui lui a causé une éruption cutanée, ou d'autres réactions allergiques ? _____

Lequel ? _____

Le patient se trouve dans un état :

- pas très grave grave très grave

Banabagatɔ ka kunnafoniseben

Ni aw be taa deme nini dɔgɔtɔɔ fe, ka da a kan a ka gelen ka taa ni banabagatɔ ye dɔgɔtɔɔso la, aw ye kunnafoniseben in laben ka taa a di dɔgɔtɔɔ ma.

Banabagatɔ tɔgɔ _____ A si hake _____

Cɛ/muso _____ A ka dugu tɔgɔ: _____

A ka sigida keneyabaarakela tɔgɔ _____

Bana jumen be a la? _____

O bana daminena waati jumen? _____

A daminena cogodi? _____

Farigan be a senkɔɔ wa? _____ A fari kalaya be degere joli la? _____ °

O be waati joli bɔ? _____

Dimi be a la wa? _____ a fan jumen? _____ dimi suguya jumen? _____

Aw ye kuma farikolo fanw kan an bena minnu tɔgɔ fɔ,ka a laje ni bana tɛ u la:

Golo _____

Tulow _____

Ɔɛw _____ Da ni kankɔɔna _____

Dogoyɔɔw _____

Sugune: A ka ca walima a ka dɔgɔn? ___ A ne be cogodi? ___ Sugune keli ka gelen wa? ___

Aw ye taamasinew di _____ a be sugune ke sɛne joli tile kɔɔ? _____

Banakɔtaa: a ne be cogodi? ___ Joli walima yiriyiri be ke a la wa? ___ Kɔɔboli? ___

A be taa negeɛ na sɛne joli tile kɔɔ? ___ Kaliya? ___ Farilajidese? ___

A dimi ka kɔɔ walima a ka jugu wa? ___ Tumuɔ be a la wa? ___ Tumu suguya jumen? ___

Ninakili: Ninakiliko hake miniti kɔɔ: _____

A be ninakili kosebe wa, a be dan sira la wa walima a be ninakili ka ne wa? _____

Geleya yere be ninakili la wa? (Aw ye o taamasinew seben): _____

Sɔgɔɔkɔ (Aw ye a cogoya neɔ): _____

Sɔgɔɔkɔkan be ke i n'a fɔ filefiyekan wa? ___ Yiriyara be a la wa? ___ Joli be a la wa? ___

A be fɔɔ wa?

Bana minnu taamasine fɔra sanfe olu kɔfe bana were taamasinew be yen wa?

Kerenkerennena na bana gelenw taamasinew minnu kofɔlen don seben ne kunnafɔw la _____

Jumenw? (Aw ye u neɔ kelen kelen): _____

Taamasine werew

A delila ka fura dɔ ta ni o ye fari neɛne walima geleya were lase a ma wa? _____

Jumenw? _____

Banabagatɔ be cogodi?

Bana man jugu kosebe A ka jugu A ka jugu kosebe